

# Sicherheitshinweise

Safety instructions

Consignes de sécurité

Dokumentation und  
Sicherheitshinweise

Documentation and  
safety instructions

Documentation et  
consignes de sécurité

## **MVD2555**

## Dokumentation und Sicherheitshinweise

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung und Stromart mit Netzspannung und Stromart am Benutzungsort übereinstimmen und ob der benutzte Stromkreis genügend abgesichert ist.

Einbaugeräte nur eingebaut im vorgesehenen Gehäuse betreiben.

Das Gerät entspricht den Sicherheitsanforderungen der DIN EN 61010-Teil1 (VDE 0411-Teil1); Schutzklasse I.

**Da das Gerät keinen eigenen Netzschalter besitzt, darf das angeschlossene Versorgungskabel nicht unmittelbar ans Netz angelegt werden. Nach VDE-Richtlinie müssen diese Geräte durch eine Schalteinrichtung (z.B. mit einem Netzschalter) vom Netz trennbar sein. Es ist sicherzustellen, dass das Gerät jederzeit schnell vom Netz getrennt werden kann.**

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der MVD2555 mit den angeschlossenen Aufnehmern ist ausschließlich für Messaufgaben und direkt damit verbundene Steuerungsaufgaben zu verwenden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebes darf das Gerät nur nach den Angaben in den Bedienungsanleitungen betrieben werden.

Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts- und Sicherheitsvorschriften zu beachten. Sinngemäß gilt dies auch bei Verwendung von Zubehör.

### Bedingungen am Aufstellungsort

Schützen Sie die Geräte vor Feuchtigkeit oder Witterungseinflüssen wie beispielsweise Regen, Schnee usw.

Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.

### Allgemeine Gefahren bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise

Der MVD2555 entspricht dem Stand der Technik und ist betriebssicher. Von dem Gerät können Restgefahren ausgehen, wenn es von ungeschultem Personal unsachgemäß eingesetzt und bedient wird.

Jede Person, die mit Aufstellung, Inbetriebnahme, Wartung oder Reparatur des Gerätes beauftragt ist, muss die Bedienungsanleitung und insbesondere die sicherheitstechnischen Hinweise gelesen und verstanden haben.

## **Restgefahren**

Der Leistungs- und Lieferumfang des MVD2555 deckt nur einen Teilbereich der Messtechnik ab. Sicherheitstechnische Belange der Messtechnik sind zusätzlich vom Anlagenplaner/Ausrüster/Betreiber so zu planen, zu realisieren und zu verantworten, dass Restgefahren minimiert werden. Jeweils existierende Vorschriften sind zu beachten. Auf Restgefahren im Zusammenhang mit der Messtechnik ist hinzuweisen.

Nach Einstellungen und Tätigkeiten, die mit Passwörtern geschützt sind, ist sicherzustellen, dass evtl. angeschlossene Steuerungen in einem sicheren Zustand verbleiben, bis das Schaltverhalten des MVD2555 geprüft ist.

## **Sicherheitsbewusstes Arbeiten**

Fehlermeldungen dürfen nur quittiert werden, wenn die Ursache des Fehlers beseitigt ist und keine Gefahr mehr existiert.

## **Umbauten und Veränderungen**

Der MVD2555 darf ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder konstruktiv noch sicherheitstechnisch verändert werden. Jede Veränderung schließt eine Haftung unsererseits für daraus resultierende Schäden aus.

Insbesondere sind jegliche Reparaturen, Lötarbeiten an den Platinen untersagt. Bei Austausch gesamter Baugruppen sind nur Originalteile von HBM zu verwenden.

## **Qualifiziertes Personal**

Dieses Gerät ist nur von qualifiziertem Personal ausschließlich entsprechend der technischen Daten in Zusammenhang mit den nachstehend ausgeführten Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften einzusetzen bzw. zu verwenden. Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts- und Sicherheitsvorschriften zu beachten. Sinngemäß gilt dies auch bei Verwendung von Zubehör.

Qualifiziertes Personal sind Personen, die mit Aufstellung, Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb des Produktes vertraut sind und die über die ihrer Tätigkeit entsprechende Qualifikationen verfügen.

## Wartung und Reinigung

Das MVD2555 ist wartungsfrei. Beachten Sie bei der Reinigung des Gehäuses folgende Punkte:

- Trennen Sie vor der Reinigung die Verbindung zur Stromversorgung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen und leicht angefeuchteten (nicht nassen!) Tuch. Verwenden Sie auf **keinen Fall** Lösungsmittel, da diese die Frontplattenbeschriftung und das Display angreifen könnte.
- Achten Sie beim Reinigen darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät oder an die Anschlüsse gelangt.

## Documentation and safety instructions

Before connecting the device, make sure that the mains voltage and current type specified on the name plate correspond to the mains voltage and current type at the site of installation and that the current circuit used is sufficiently safe.

An earthed socket must be used for the mains plug (protection class I and II). Do in no case use the device when the mains line has suffered damage.

Do in any case switch off the device before opening it; disconnect the mains plug.

Built-in devices may only be used in the appropriate housing.

The device complies with the safety requirements of DIN EN 61010-part1 (VDE 0411-part1); protection class I.

**Due to the fact that the device has not been equipped with a proper mains switch, the connected supply cable may not be connected to mains directly. According to a VDE recommendation these devices must be equipped with a switching device (e.g. with a mains switch) that can be disconnected from mains supply.**

## Appropriate use

The MVD2555 with the connected transducers may be used for measurement and directly related control and regulation tasks, only. Any other use is not appropriate. To ensure safe operation, the transducer may only be used according to the specifications given in this manual. It is also essential to comply with the legal and safety requirements for the application concerned during use. The same applies to the use of accessories.

## Conditions on site

Protect desktop devices from moisture or atmospheric influences such as rain, snow, etc.

Protect the device from direct sunlight.

## **General dangers in the case of non-observance of the safety instructions**

The MVD2555 complies with the state of the art and is operationally reliable. If the device is used and operated inappropriately by untrained personnel, residual dangers might develop.

Any person charged with device installation, operation, maintenance or repair must in any case have read and understood the operating manual and the safety instructions, in particular.

## **Residual dangers**

The MVD2555's scope of performance and supply covers part of the measuring-technology, only. The plant designer/constructor/operator must in addition design, realise and take responsibility for the measuring-system's safety such that potential residual dangers are minimized. The respective regulations must in any case be observed. Residual dangers regarding the measuringsystem must be specified explicitly.

After making settings and carrying out activities that are password-protected, you must make sure that any controls that may be connected remain in safe condition until the switching performance of the amplifier system has been tested.

## **Safe operation**

Do only quit error messages if the reason for the error has been eliminated and there is no more danger.

## **Reconstruction and modifications**

HBM's express consent is required for modifications regarding the MVD2555's construction and safety. HBM does not take responsibility for damage resulting from unauthorized modifications.

In particular, repair and soldering works on the boards are prohibited. If complete componentry is replaced use original HBM components, only.

## **Qualified personnel**

The device may be used by qualified personnel, only; the technical data and the special safety regulations must in any case be observed. When using the device, the legal and safety regulations for the respective application must also be observed. The same applies if accessories are used.

Qualified personnel means: personnel familiar with the installation, mounting, start-up and operation of the product, and trained according to their job.

## Maintenance and cleaning

MVD2555 devices are maintenance-free. Please note the following points when cleaning the housing:

- Withdraw the mains plug from the socket before carrying out any cleaning.
- Clean the housing with a soft, slightly damp (not wet!) cloth. You should **on no account** use solvent, since it may damage the labelling on the front panel and the indicator box.
- When cleaning, ensure that no liquid gets into the device or connections.

## Documentation et consignes de sécurité

Vérifiez avant la mise en service que la tension et le genre de courant spécifiés sur la plaque signalétique de l'appareil correspondent avec les propriétés du courant de secteur au site d'utilisation et que le circuit de courant utilisé est suffisamment protégé.

Ne faire fonctionner les appareils encastrables que dans le boîtier prévu à cet effet.

L'appareil satisfait aux exigences de sécurité de la norme DIN EN 61010-partie 1 (VDE 0411-partie 1); classe de protection I.

**Comme l'appareil ne possède aucun interrupteur de secteur propre, il ne faut pas enficher directement le cordon d'alimentation au secteur. La directive VDE stipule que ces appareils doivent pouvoir être coupés du secteur par un dispositif de commutation (par ex. par un interrupteur).**

### Utilisation conforme

Avec les capteurs branchés, le MVD2555 ne doit être utilisé que pour des tâches de mesure et des tâches de commande directement liées à ces dernières. Toute utilisation dépassant ce cadre est réputée non conforme. Pour assurer un fonctionnement sûr, l'appareil ne doit être utilisé que selon les indications du manuel d'emploi. Pour l'exploitation, il faut observer en plus les consignes légales et de sécurité applicables dans chaque cas d'utilisation. Cela est valable de façon analogue pour l'utilisation des accessoires.

### Conditions concernant le lieu d'installation

Protéger l'appareil de l'humidité ou des intempéries, telles que pluie, neige, etc.

Protéger l'appareil d'irradiation de soleil directe.

### Dangers généraux en cas de non-observation des instructions de sécurité

Le MVD2555 correspond à l'état de l'art et son fonctionnement est sûr. L'appareil peut être à l'origine de dangers s'il est mis en œuvre et utilisé par un personnel non formé.

Toute personne chargée de l'installation, de la mise en service, de la maintenance ou des réparations de l'appareil, doit avoir lu et compris le manuel d'emploi et en particulier les instructions techniques relatives à la sécurité.



## **Dangers résiduels**

L'équipement livré avec le MVD2555 et les prestations ne couvrent qu'une partie de la technique de mesure. Les exigences techniques de sécurité du système de mesure doivent être planifiées, réalisées et justifiées par le projeteur/l'équipementier/l'exploitant de l'installation de telle sorte que les dangers résiduels soient minimisés. Observer toutes les prescriptions en vigueur. Attirer l'attention sur les dangers résiduels liés à la technique de mesure.

Après des réglages et des activités impliquant l'entrée d'un mot de passe, il faut assurer que des commandes éventuellement raccordées restent dans un état sûr jusqu'à ce que le comportement de commutation du MVD2555 ait été vérifié.

## **Travail en sécurité**

Un acquittement des messages d'erreur ne doit avoir lieu qu'à l'issue de l'élimination de la cause de l'erreur et en l'absence de tout risque.

## **Interdiction des transformations et modifications d'autorité**

Sans notre assentiment exprès, le MVD2555 ne doit être modifié ni dans sa conception, ni dans ses dispositifs techniques de sécurité. Une modification entraîne l'exclusion de toute responsabilité de notre part pour des dommages consécutifs.

En particulier, toute espèce de réparation ou de travail de soudage sur les platines est interdite. Lors du remplacement de groupes fonctionnels complets, n'utiliser que des composants d'origine de HBM.

## **Personnel qualifié**

Cet appareil ne doit être mis en œuvre et exploité que par un personnel qualifié, exclusivement compte tenu de ses caractéristiques techniques, en conformité avec les dispositions et les consignes de sécurité exposées ci-après. Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts- und Sicherheitsvorschriften zu beachten. Cela est valable de façon analogue pour l'utilisation des accessoires.

Un personnel qualifié est constitué de personnes familiarisées avec la mise en place, le montage et l'exploitation du produit et qui disposent des qualifications requises pour exercer leur activité.

## Entretien et nettoyage

Le module MP55 ne nécessite aucun entretien. Veuillez respecter les points suivants lors du nettoyage du boîtier :

- Débranchez l'appareil du secteur avant tout nettoyage.
- Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux et légèrement humide (et non trempé !). N'utilisez **en aucun cas** de solvants, car ceux-ci pourraient endommager les inscriptions de la platine avant et le bloc d'affichage.
- Veillez, lors du nettoyage, à ce qu'aucun liquide ne coule dans l'appareil ou sur les connexions.



Änderungen vorbehalten.  
Alle Angaben beschreiben unsere Produkte in allgemeiner Form.  
Sie stellen keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie im  
Sinne des §443 BGB dar und begründen keine Haftung.

Modifications reserved.  
All details describe our products in general form only. They are  
not to be understood as express warranty and do not constitute  
any liability whatsoever.

Document non contractuel.  
Les caractéristiques indiquées ne décrivent nos produits que  
sous une forme générale. Elles n'établissent aucune assurance  
formelle au terme de la loi et n'engagent pas notre responsabilité.

7-2001.2491

**Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH**

Postfach 10 01 51, D-64201 Darmstadt  
Im Tiefen See 45, D-64293 Darmstadt  
Tel.: +49 6151 803-0 Fax: +49 6151 8039100  
Email: support@hbm.com Internet: www.hbm.com



A2491-1.0 de/en/fr

measurement with confidence